

**CD 1 - 13. THE JILTED MAIDEN/ ОЈ ПИШЛА ЈА У ЈАР ЗА ВОДОЈУ/ ОЙ ПИШЛА Я
У ЯР ЗА ВОДОЮ**

Тарас Шевченко/ Taras Shevchenko

Ой пішла я у яр за водою,
Oj pishla ja u jar za vodoju,
Oh went I into the valley for water,

Аж там милий гуляє з другою.
Azh tam mylyj huljaje z druhoju.
But there my beloved strolls with another.

А друга тая,
А druhaja taja,
And other that one,
(that other girl)

Розлучниця злая,
Rozluchnytsja zlaja,
Home-wrecker wicked,

Багата сусідонька,
Bahataja sus'idon'ka,
Rich neighbour,

Вдова молодая.
Vdova molodaja.
Widow young.

А я вчора з нею,
А ja vchora z neju,
And I yesterday with her

З сією змією,
Z s'ijeju zmijeju,
With this viper,

В полі плоскінь вибирала
V pol'i ploskin' vybyrala
In the field hemp stalks picked

Та все й розказала,
Ta vse j rozkazala,
And everything also I told her,

Що як мене любить,
Shcho jak mene ljubyt',
That how me he loves,

Женитися буде,
Zhenytysja bude,
Marry me he will,

І до себе злую суку
I do sebe zluju suku
And to myself this evil bitch

Просила в придане.
Prosyła v prydanе.
I invited to my wedding party.

Іване мій, Іване,
Ivane mij, Ivane,
O Ivan my, O Ivan,

Друже мій коханий,
Druzhe mij kokhanyj,
O Friend my beloved,

Побий тебе сила Божа
Pobuj tebe syła Bozha
May strike you the force of God

На наглій дорозі!
Na nahl'ij doroz'i!
On the unexpected road!